

4030 Art. 1283

6030 Art. 1284

- |              |   |
|--------------|---|
| <b>DE</b>    | <b>Betriebsanleitung</b><br>Bewässerungssteuerung                     |
| <b>EL</b>    | <b>Οδηγίες χρήσης</b><br>Μονάδα ελέγχου ποτίσματος                    |
| <b>RU</b>    | <b>Инструкция по эксплуатации</b><br>Блок управления поливом          |
| <b>SL</b>    | <b>Navodilo za uporabo</b><br>Krmiljenje za namakalno napravo         |
| <b>HR</b>    | <b>Upute za uporabu</b><br>Regulator navodnjavanja                    |
| <b>SR/BS</b> | <b>Uputstvo za rad</b><br>Kontroler navodnjavanja                     |
| <b>UK</b>    | <b>Інструкція з експлуатації</b><br>Управління поливом                |
| <b>RO</b>    | <b>Instrucțiuni de utilizare</b><br>Programator udare                 |
| <b>TR</b>    | <b>Kullanma Kılavuzu</b><br>Sulama Kontrol Sistemleri                 |
| <b>BG</b>    | <b>Инструкция за експлоатация</b><br>Система за контрол на поливането |
| <b>SQ</b>    | <b>Manual përdorimi</b><br>Kontrolluesi i ujitjes                     |

# GARDENA Блоки управления поливом 4030 / 6030



## Перевод оригинальных инструкций.

Просим внимательно прочесть инструкцию по применению и следовать ее указаниям. Ознакомьтесь при помощи этой инструкции по эксплуатации с нашим изделием, правильным его использованием, и указаниями по безопасности.



Из соображений безопасности детям и подросткам до 16 лет, а также лицам, не изучившим эту инструкцию по эксплуатации, пользоваться изделием запрещается. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица. Дети должны быть под присмотром: нельзя допустить, чтобы они играли с этим изделием. Никогда не работайте с прибором, если Вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя или медикаментов.

→ Храните данную инструкцию в надежном месте.

## Оглавление:

1. Область применения Вашего блока управления поливом GARDENA	28
2. Указания техники безопасности	29
3. Функция	29
4. Ввод в действие	30
5. Эксплуатация	32
6. Хранение	38
7. Устранение неисправностей	38
8. Технические данные	39
9. Сервисное обслуживание / гарантия	40

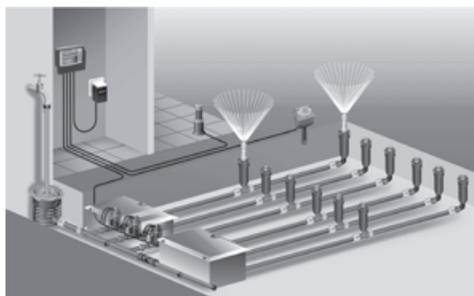
## 1. Область применения Вашего блока управления поливом GARDENA

### Назначение:

Блок управления поливом может устанавливаться в помещении или в защищенном от дождя месте снаружи.

Этот блок управления является частью системы полива. Рекомендуемые принадлежности: клапан для полива (24 В) арт. 1278, коробка для клапана для арт. 1254 / 1255, соединительный кабель арт. 1280 и концевая муфта для кабеля арт. 1282.

При помощи указанных принадлежностей можно построить автоматические оросительные системы, подстраиваемые под различные потребности в воде отдельных растений и обеспечивающие действие всей системы даже при недостаточном количестве воды.



Необходимым условием правильной эксплуатации блока управления поливом является соблюдение прилагаемой инструкции по эксплуатации от фирмы GARDENA.

### Необходимо учесть:



Блок управления поливом разрешается использовать только с имеющимися в продаже клапанами на напряжение переменного тока 24 В. Потребление тока в каждом канале не должно превышать 600 мА (клапан для полива GARDENA арт. 1278 потребляет 150 мА).

## 2. Указания техники безопасности

### Блок управления поливом:



Блок управления поливом разрешается использовать только с прилагаем сетевым блоком питания 24 В (AC).

→ Остерегайтесь подключенный блок питания 24 В (AC) от воздействия влаги.

Блок управления поливом не защищен от брызг воды.

Чтобы избежать потери сохраненных в приборе данных в случае сбоя в сети, нужно вставить в него щелочную батарею на 9 В (типа 6LR61). Мы рекомендуем батареи известных изготовителей, например, Varta и Energizer. Аккумуляторы использовать нельзя.

### Опасно!

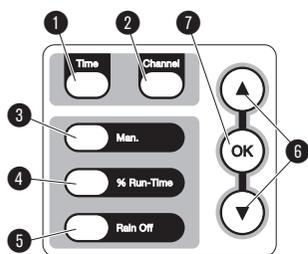
Этот инструмент создает во время работы электромагнитное поле. При определенных обстоятельствах это поле может взаимодействовать с активными или пассивными медицинскими имплантатами. Во избежание риска серьезной или даже смертельной опасности, мы советуем людям с медицинскими имплантатами до работы с инструментом проконсультироваться с врачом или изготовителем медицинского имплантата. Не пользоваться устройством при угрозе грозы.

### Опасно!

Не выполняйте монтаж, когда рядом находятся маленькие дети. При монтаже они могут проглотить мелкие детали, кроме того существует опасность задохнуться в полиэтиленовом пакете.

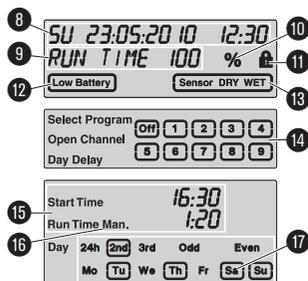
## 3. Функция

### Клавиатура:



- 1 Кнопка **Time**: Выбор даты и времени.
- 2 Кнопка **Channel**: Выбор каналов.
- 3 Кнопка **Man.:** Выбор вручную отдельных каналов для открывания/закрывания.
- 4 Кнопка **% Run-Time**: Вызов функции % Run-Time.
- 5 Кнопка **Rain Off**: Выбор перерыва в поливе.
- 6 Кнопки **▲-▼**: Изменение вводимых данных. (Если одну из кнопок **▲-▼** держать нажатой, то изменение происходит быстро.)
- 7 Кнопка **OK**: Ввод установленных кнопками **▲-▼** значений.

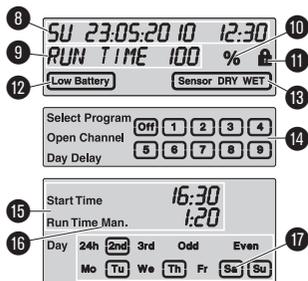
### Показания на дисплее:



- 8 Показание времени суток: Показание дня недели, даты и текущего времени.
- 9 Показание режима работы: Показывает действующий режим программирования или полива.
- 10 Показание % Run-Time: Установка длительности полива для всех каналов в пределах 10 – 200 %.
- 11 Блокировка кнопок: Защищает программы от непредусмотренного вмешательства (функция Reset не может быть заблокирована).
- 12 Показание состояния батареи: Если мигает показание **Low Battery**, то батарея почти разряжена и требует замены.

Если показание **Low Battery** светится постоянно, то батарея разряжена или отсутствует.

Показание **Low Battery** гаснет после установки новой батареи.



- 13 **Показание Sensor:**  
При подключенном датчике указывается состояние **DRY** (сухо) или **WET** (влажно). В случае показания **WET** все программы полива блокируются.
- 14 **Показание программ / каналов:**  
Показание программы, устанавливаемой в настоящий момент на соответствующем канале. Если канал полива открыт, то мигает рамка вокруг его номера.
- 15 **Показание времен полива:**  
Показание времени начала и длительности полива.
- 16 **Показание полива вручную:**  
При действии полива вручную светится **Run Time Man.**
- 17 **Циклы и дни полива:**  
Показание цикла полива (**24h** – каждый день, **2nd** – каждый 2-й день, **3rd** – каждый 3-й день, **Odd** – каждый нечетный день, **Even** – каждый четный день) или запрограммированных дней полива (**Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su**) (дни недели).

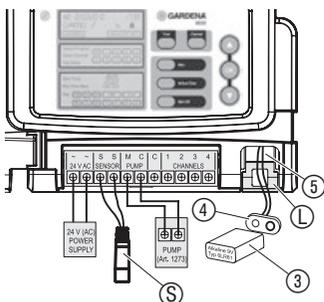
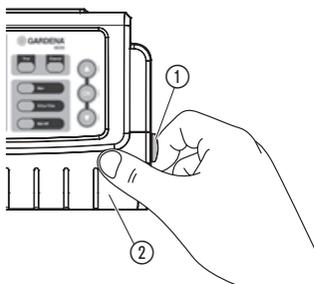
## 4. Ввод в действие



**Внимание!**  
Блок управления поливом будет испорчен, если сетевой блок питания будет подключен не к зажимам **24 В АС**, а к каким-нибудь другим зажимам!

→ Подключать блок питания только к зажимам **24 В АС!**

### Подключение блока управления поливом:

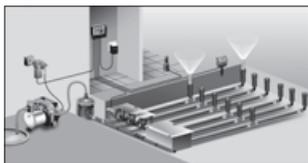


Перед программированием следует вставить в блок управления поливом батарею на 9 В, чтобы в случае пропадания сети сохранить данные программирования.

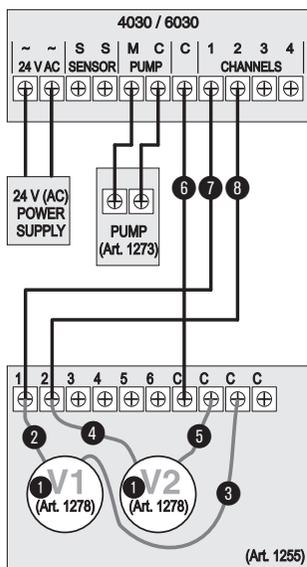
1. Освободить защелку ① и открыть крышку ②.
2. Присоединить кабель сетевого блока питания к зажимам **24 В АС**.
3. Присоединить кабели для клапанов (напр., 7-жильный соединительный кабель GARDENA арт. 1280, пригодный для подключения до 6 клапанов) к зажимам для каналов (**CHANNELS 1...**) и **C** (см. также **“Подключение клапанов”**).
4. При потребности присоединить датчик (напр., датчик влажности почвы GARDENA арт. 1188) при помощи прилагаемого кабеля ⑤ к зажимам **SENSOR**.
5. При потребности присоединить кабель для мастер-канала (напр., арт. 1273) к зажимам **PUMP** (см. **“Мастер-канал”**).
6. При необходимости удалите разряженную батарею: Нажать на язычок ① (батарея отпирается) и вынуть разряженную батарею.
7. Присоединить батарею ③ к разъему для нее ④ и вставить ее в отсек для батареи ⑤.
8. Закрыть крышку ② и защелкнуть защелку ①.
9. Вставить вилку сетевого блока питания 24 В (АС) в розетку сети.

После этого необходимо выставить дату и время суток (см. 5. Эксплуатация **“Установка даты и времени суток”**).

## Мастер-канал:



## Подключение клапанов:



Мастер-канал - это канал, включаемый одновременно с включением одного из остальных каналов. Это важно, например, тогда, когда система полива запитывается насосом, который должен всегда включаться при открывании одного из клапанов для полива.

Насос может, например, управляться при помощи присоединенного к мастер-каналу **блока управления насосом GARDENA арт. 1273**.

На рисунке приведен пример подключения 2 клапанов **арт. 1278** в коробке для клапанов **арт. 1255** к блоку управления поливом **4030/6030**. Поскольку блок управления поливом выдает для включения клапанов 24 В АС (переменный ток), то не имеет значения, какой из обоих кабелей клапана будет подключен к **С**.

## Маркировка клапанов:

1 Клапаны нужно пометить (1 – 6), чтобы каналы (**CHANNELS 1, CHANNELS 2, ...**) блока управления поливом были однозначно связаны с клапанами.

## Подключение клапанов к коробке для клапанов:

- 2 Присоединить кабель клапана **V1** к зажиму кабеля **1** коробки для клапанов.
- 3 Второй кабель от клапана **V1** присоединить к зажиму **С** коробки для клапанов (все 4 кабельных зажима **С** соединены между собой и равнозначны).
- 4 Присоединить кабель клапана **V2** к зажиму кабеля **2** коробки для клапанов.
- 5 Присоединить второй кабель клапана **V2** к зажиму **С** коробки для клапанов.

*Остальные клапаны присоединяются аналогично **V1** и **V2**.*

## Подключение блока управления поливом к коробке для клапанов:

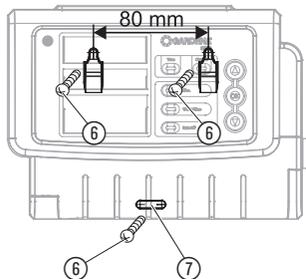
- 6 Соединить зажим **С** блока управления поливом с зажимом **С** коробки для клапанов (оба зажима **С** соединены между собой и равнозначны).
- 7 Соединить зажим канала **1 CHANNELS 1** с зажимом **1** коробки для клапанов.
- 8 Соединить зажим канала **2 CHANNELS 2** с зажимом **2** коробки для клапанов.

*Остальные клапаны присоединяются аналогично каналам **CHANNELS 1** и **CHANNELS 2**.*

## Поперечное сечение соединительных кабелей:

Максимальное допустимое расстояние между блоком управления поливом и клапаном зависит от поперечного сечения соединительного кабеля. При удалении 30 м сечение должно быть 0,5 мм<sup>2</sup>, а при удалении 45 м – 0,75 мм<sup>2</sup>. При этом не должны одновременно работать более 3 клапанов. Соединительный кабель GARDENA **арт. 1280** имеет сечение 0,5 мм<sup>2</sup> и длину 15 м. При помощи этого кабеля можно присоединить до 6 клапанов. Кабель можно присоединить водонепроницаемо при помощи зажима **арт. 1282**.

## Монтаж блока управления поливом на стене:



Для закрепления блока управления поливом нужно вернуть в стену два шурупа с головками диаметром не более 8 мм (в комплект поставки они не входят) на расстоянии 80 мм друг от друга.

1. Вернуть в стену шурупы ⑥ на расстоянии 80 мм друг от друга.
2. Подвесить блок управления поливом.
3. Освободить защелку ①, открыть крышку ② (см. “Подключение блока управления поливом”) и наметить место для сверления под винт ⑥ в продольном отверстии ⑦.
4. Закрутить винт ⑥ для крепления в продольное отверстие ⑦.
5. Закрыть крышку ② и защелкнуть защелку ①.

## 5. Эксплуатация

### 5.1 Базовое программирование

#### Дата и время (кнопка Time)

Программирование можно в любой момент закончить нажатием кнопки **Time**.

#### Установка даты и времени:



1. Подсоединить сетевой блок питания или нажать кнопку **Time**.  
На табло мигает **YEAR** и дата-год.



2. Выставить дату-год при помощи кнопок ▲-▼ (напр., **2010**) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.  
Мигают **MONTH** и дата-месяц.



3. Выставить при помощи кнопок ▲-▼ дату-месяц (напр., **05**) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.  
Мигают **DAY** и дата-день.



4. Выставить при помощи кнопок ▲-▼ дату-день (напр., **23**) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.  
Мигают **TIME** и час суток.



5. Выставить время суток (часы) при помощи кнопок ▲-▼ (напр., **12** часов) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.  
Мигают **TIME** и время суток-минуты.



6. Выставить время суток (минуты) при помощи кнопок ▲-▼ (напр., **30** минут) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.



Дата и время суток установлены, на дисплее появляется главный уровень показаний.

## Программы полива (кнопка Channel)

### Предварительное условие:

Дата и время суток должны быть установлены.

Перед вводом данных для полива мы рекомендуем Вам для наглядности записать данные по клапанам вашей системы внести в план полива в приложении к инструкции по эксплуатации. Для каждого канала можно сохранить 3 программы полива (максимум 3 программы x 4 (арт. 1283)/6 (арт. 1284) каналов = 12 (1283)/18 (1284) программ).

**Преждевременное окончание режима программирования:**

Режим программирования можно в любой момент закончить.

→ Дважды нажать кнопку **Channel**.

*Показывается главный уровень.*

**Составление программ полива:**

### Внимание!

Если две программы на одном канале пересекаются, то это приводит к снижению запланированного времени полива. Если пересекаются две программы для различных каналов, то в это время может снизиться давление воды, что приведет к недостаточному орошению или отказу вывода дождевателя в рабочее положение.

→ Проследите за тем, чтобы времена полива в программах не пересекались.

### Выбор канала и места сохранения программы:

1. Нажать кнопку **Channel**.

*Мигают SELECT CHANNEL и канал.*

Режим программирования можно в любой момент закончить нажатием на кнопку **Channel**.

2. Выбрать канал кнопками ▲-▼ (напр., канал **2**) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.

**Channel** показывается на дисплее (напр., **2**), мигают **Select Program** и место сохранения программы.

3. Выбрать место для сохранения программы кнопками ▲-▼ (напр., место **3**) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.

*Мигают Start Time и час начала полива.*

### Установка начала времени полива:

4. Выбрать при помощи кнопок ▲-▼ час начала полива (напр., **16**) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.

*Мигают Start Time и минуты начала полива.*

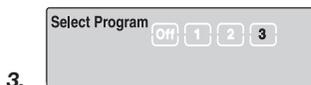
5. Выставить минуты начала полива при помощи кнопок ▲-▼ (напр., **30**) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.

*Мигают Run Time и час длительности полива.*

**Выставить длительность полива:**  
(она всегда соответствует 100 % Run Time)

6. Выбрать при помощи кнопок ▲-▼ час длительности полива (напр., **1** час) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.

*Мигают Run Time и минуты длительности полива.*



7.



7. Выставить минуты длительности полива при помощи кнопок ▲-▼ (напр., **20** минут) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.  
*Мигает 24h.*

### Установка цикла полива / дней полива:

#### а) Цикл полива:

Полив может производиться каждые 24 часа “**24h**”, каждый второй день “**2nd**”, каждый третий день “**3rd**”, каждый нечетный день “**Odd**” или каждый четный день “**Even**”.

#### б) Дни полива:

Каждый день недели: **Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su** можно запрограммировать индивидуально.

#### 8. а) Цикл полива:

Выбрать при помощи кнопок ▲-▼ желаемый цикл полива (напр., **2nd** = каждый 2-й день) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.

*Цикл полива (напр., **2nd**) и обзор на неделю (напр., **Su, Tu, Th, Sa**) показываются на дисплее в рамках.*

*Дни в недельном обзоре ориентированы на текущий день недели (напр., воскресенье **Su**).*

8a)



– или –

#### б) Дни полива:

Выбрать при помощи кнопок ▲-▼ желаемый день недели (напр., **Mo** = понедельник), активируя или деактивируя ввод нажатием кнопки **OK**.

*Активированные дни полива (напр., **Mo, We, Fr**) показываются на дисплее в рамках.*

8b)



#### 10. Нажать кнопку **Channel**.

*Программы сохраняются и показывается главный уровень.*

На главном уровне показывается следующий запрограммированный полив. В нашем примере: полив по каналу 2 (**Channel 2**), начало полива в 16:30 (**START TIME 16:30**) в понедельник (**Mo**).

Программирование блока управления поливом закончено, т.е. подключенные клапаны открываются/закрываются автоматически и осуществляют полив согласно запрограммированному времени.

Если на одном из 3 мест сохранения программ уже находится программа полива, то ее можно изменить, не составляя новую программу.

### Изменение программ полива:

Моменты времени начала и длительности полива, а также циклы уже выставлены заранее. Поэтому остается только внести в программу желаемые изменения. Все остальные значения можно просто перенять, как описано в “составление программы полива”, нажимая кнопку **OK**.

## 5.2 Особые функции

### Блокировка канала:

Если для одного из каналов будет выбрано место для программы **Program Off**, то этот канал блокируется, и программа полива не исполняется. Сами программы для канала сохраняются.

Режим программирования можно в любой момент закончить нажатием на кнопку **Channel**.

1. 
2. 
3. 
4. 

1. Нажать кнопку **Channel**.  
*Мигают **SELECT CHANNEL** и канал.*
2. Выбрать канал кнопками **▲-▼** (напр., канал **2**) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.

**Channel** показывается на дисплее (напр., **2**), мигают **Select Program** и место сохранения программы.

3. Выбрать кнопками **▲-▼** место сохранения программы **Off** и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.

*На дисплее мигает **SELECT CHANNEL**.*

4. Нажать кнопку **Channel**.

*На дисплее показывается **CHANNEL OFF** и канал (напр., канал **2**).*

Если заблокировано несколько каналов, то показывается **CHANNELS OFF**. Каждые 3 секунды показание меняется между **CHANNEL OFF** и **RUN TIME %**.

### Полив вручную (кнопка Man.)

Длительность полива вручную можно выставить от 0 до 59 минут. Уже открытые каналы показываются в рамках.

1. 
2. 
3. 

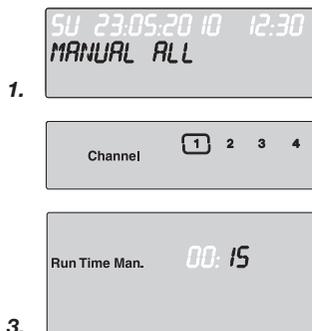
1. Нажать кнопку **Man**.  
*Мигают **SELECT CHANNEL** и канал.*
2. Выбрать желаемый канал кнопками **▲-▼** (напр., канал **4**) и подтвердить ввод нажатием **OK**.  
*На дисплее мигают **Run Time Man.** и показание минут.*
3. Выставить длительность полива вручную кнопками **▲-▼** (**00:30** минут установлены заранее) (напр., **00:15**) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK**.  
*Полив вручную начинается, активный канал мигает в рамке.*

Если длительность полива не будет подтверждена в течение 10 секунд нажатием кнопки **OK**, то начинается полив с показанной длительностью.

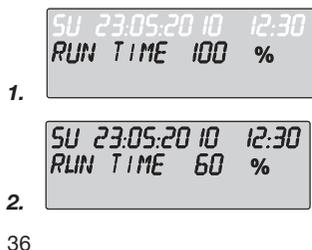
## Досрочно закончить текущий полив:



## Полив вручную по всем каналам:



## Функция % Run Time:



Действующий полив (начатый по программе или вручную) можно закончить досрочно, не изменяя программу.

1. Нажать кнопку **Man.**  
Мигают **SELECT CHANNEL** и канал.
2. Выбрать кнопками **▲-▼** желаемый активный канал (в рамке, напр., канал **4**) и подтвердить выбор нажатием кнопки **OK.**  
Полив заканчивается и показывается главный уровень.

Если нужно активировать вручную все каналы, то их можно открыть один за другим при помощи установки длительности полива вручную.

1. Держать нажатой кнопку **OK.**
2. Дополнительно держать нажатой кнопку **Man.** в течение 3 секунд.  
На дисплее мигает **Run Time Man., MANUAL ALL** и показание минут.
3. Выставить длительность полива вручную кнопками **▲-▼** (**00:30** минут установлены заранее) (напр., **00:15**) и подтвердить ввод нажатием кнопки **OK.**  
Полив вручную начинается с канала 1, показывается **MANUAL ALL** и рамка вокруг активного канала.

Если длительность полива не будет подтверждена в течение 10 секунд нажатием кнопки **OK**, то начинается полив с показанной длительностью.

Для досрочного окончания полива по всем каналам нужно нажать и держать нажатыми одновременно кнопки **OK** и **Man.** в течение 3 секунд.

## Процентная длительность полива (кнопка % Run Time)

При нажатии кнопки **% Run Time** программирование можно в любой момент закончить.

Запрограммированные длительности полива во всех программах можно изменить centrally шагами по 10%, с 10% до 200%, не изменяя каждую программу по отдельности (напр., осенью нужно поливать меньше, чем летом).  
**ВНИМАНИЕ!** Если Run-Time % составляет больше 100 %, то программы могут пересечься (см. "составление программ полива").

1. Нажать кнопку **% Run Time.**  
**RUN TIME %** и процентная длительность полива мигают.
2. Выбрать кнопками **▲-▼** желаемую процентную длительность полива (напр., **RUN TIME 60 %**) и подтвердить выбор нажатием кнопки **OK.**  
Процентная длительность полива перенимается, показывается главный уровень.

Напр., запрограммированная длительность полива 60 мин. сокращается при Run Time 60 % до 36 мин.

#### Замечание:

При процентном изменении длительности полива показания запрограммированных исходных длительностей полива в отдельных программах остается. При построении или изменении программы **RUN TIME** автоматически устанавливается равным **100 %**. **% RUN TIME** не действует при поливе вручную.

## Перерывы в дождевании (кнопка Rain Off)

Программирование можно в любой момент закончить нажатием на кнопку **Rain Off**.

### Функция Rain Off:

Если полив нужно приостановить, напр., при длительных дождях, то можно установить перерыв дождевания. При этом можно прервать действие всех программ на время от 1 до 9 дней (от **1** до **9**), или заблокировать все программы (**Off**). При прерывании или блокировке можно, однако, поливать вручную.



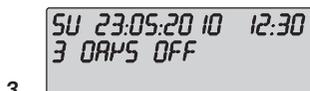
1. Нажать кнопку **Rain Off**.

*Показываются **RAIN OFF** и **Off**.*



2. Выбрать кнопками **▲-▼** желаемый перерыв (напр., 3 дня **3**). (Bsp. 3 Tage).

*Мигают **Day Delay** и рамка.*



3. Подтвердить выбор нажатием кнопки **OK**.

*Показывается выбранная длительность паузы (напр., 3 дня **3 DAYS OFF**), а программа блокируется на время этой паузы.*

При оставшейся длительности перерыва 2 дня оставшееся время указывается в часах (**48H OFF** (48 часов) ... **1H OFF** (1 час)).

Для отключения функции Rain Off нужно нажать кнопку **Rain Off**.

### Блокировка клавиатуры:

Чтобы предотвратить непредусмотренное изменение программ, можно заблокировать клавиатуру.



1. Держать нажатой кнопку **OK**.
2. Дополнительно нажимать кнопку **Rain Off** в течение 3 секунд.

*Показывается значок в виде замка.*

Для прекращения блокировки нужно держать нажатыми кнопки **OK** + **Rain Off** в течение 3 секунд.

## Функция Reset:



**Блок управления поливом переходит в исходное состояние, все запрограммированные данные стираются.**

1. Держать нажатой кнопку **OK**.
  2. Дополнительно держать нажатой кнопку **Channel** в течение 3 секунд.  
*Показывается значок в виде замка.*
- Все символы на дисплее показываются в течение 2 секунд.
  - Запрограммированные данные **всех** программ стираются.
  - Дата и время суток сохраняются.
  - Блокировка кнопок снимается.

Reset можно вызвать в любой момент.

**Совет:** Если у Вас есть открытые вопросы по инструкции или программированию обращайтесь пожалуйста в сервисное ателье фирмы GARDENA. Мы охотно поможем Вам.

## 6. Хранение

### Завершение работы:

Блок управления поливом защищен от замерзания. К началу заморозков нет необходимости в дополнительных мероприятиях. При температурах ниже 0°C читаемость дисплея ограничивается.

→ Перед подключением сетевого блока питания проверьте показание батареи.

### Важно в Германии!

Утилизировать батарею только в разряженном состоянии.

→ Принесите использованную батарею к месту продажи батарей **или** местному пункту утилизации проблемных отходов.

### Утилизация:

(согласно RL 2012/19/EU)



Прибор не разрешается выбрасывать с обычным домашним мусором, его нужно соответственно утилизировать.

→ Важно: Утилизировать прибор через коммунальный пункт сбора отходов.

## 7. Устранение неисправностей

Нарушение	Возможная причина	Устранение
Нет показаний на дисплее	Температура окружающей среды ниже 0 °C или выше +60 °C.	→ Дождаться вхождения температуры в допустимый диапазон.
На дисплее появляется <b>AC OFF</b> (программы остаются)	Сетевой блок питания не подсоединен.	→ Вставить блок питания в розетку сети.
На дисплее появляется <b>OVERLOAD</b> (программы остаются)	Сетевой блок питания перегружен в результате использования клапанов других изготовителей.	→ Одновременно разрешается открывать только такое количество клапанов, суммарное потребление тока не превышает 800 мА.

Нарушение	Возможная причина	Устранение
На дисплее появляется <b>OVERLOAD</b> (программы остаются)	Кабельные соединения клапанов имеют короткое замыкание.	→ Правильно присоединить клапаны (см. 4. Ввод в действие "Подключение клапанов").



В случае других нарушений мы просим Вас обратиться в бюро обслуживания фирмы GARDENA. Ремонт разрешается выполнять только на пунктах сервиса фирмы GARDENA или через уполномоченные фирмой GARDENA торговые организации.

## 8. Технические данные

Электроснабжение через сетевой блок питания:	24 В (AC) / 800 мА (достаточно для одновременного открывания 5 клапанов для полива GARDENA арт. 1278)
Электроснабжение памяти в случае пропадаания сетевого напряжения:	Щелочная батарея 9 В (тип 6LR61)
Срок службы батареи:	Min. 1 год (сохранение данных при сбоях в электросети)
Рабочий диапазон температур:	от 0 до + 60 °С
Диапазон температур при хранении:	от – 20 °С до + 70 °С
Влажность воздуха:	относительная влажность воздуха до (макс.) 95 %
Подключение датчика влажности:	по спецификации фирмы GARDENA
Сохранение программы при замене батареи:	Да (если подключен сетевой блок питания)
Число каналов:	арт. 1283: 4 канала и 1 мастер-канал, арт. 12846 каналов и 1 мастер-канал.
Число управляемых программой процессов полива на каждый канал:	до 3
Длительность полива за программу:	от 1 до 24 мин. (10% Run-Time) от 1 мин. до 3 часов 59 мин. (100 % Run-Time) от 2 мин. до 7 часов 58 мин. (200 % Run-Time)

## 9. Сервисное обслуживание / гарантия

### **Сервисное обслуживание:**

Пожалуйста, обратитесь по адресу, приведенному на обратной стороне.

### **Гарантия:**

В случае гарантийной рекламации с вас не взимается плата за предоставленные услуги.

Компания GARDENA Manufacturing GmbH предоставляет двухлетнюю гарантию на данное изделие (действует с даты приобретения изделия). Данная гарантия распространяется на все значительные неисправности изделия, которые являются очевидным дефектом производства или материала. Гарантия подразумевает предоставление полностью функционирующего изделия на замену или ремонт неисправного изделия, отправленного нам бесплатно; мы оставляем за собой право выбирать один из двух вариантов по своему усмотрению. Данная услуга предоставляется при соблюдении следующих условий:

- Изделие использовалось по назначению в соответствии с рекомендациями в руководстве по эксплуатации.
- Отсутствие попыток со стороны покупателя или третьего лица выполнить ремонт изделия.

Данная гарантия от производителя не затрагивает гарантийных обязательств дилера / поставщика.

При возникновении проблем с данным изделием обратитесь в наш отдел сервисного обслуживания или отправьте неисправное изделие вместе с кратким описанием неисправности в компанию GARDENA Manufacturing GmbH, покрыв все расходы на пересылку и в обязательном порядке соблюдая соответствующие рекомендации по упаковке и отправке почтой. Гарантийная рекламация должна сопровождаться копией документа, подтверждающего факт покупки.

### **Расходные материалы:**

Дефекты блока управления поливом, возникшие в результате неправильно вставленной или вытекшей батареи не подлежат гарантийному ремонту.

### **Инструкции производителя для Российской Федерации**

**Изготовитель:** Husqvarna AB, Drottninggatan, 561 82, Huskvarna, Sweden  
Страна изготовления указана на товаре.

### **Официальный импортер на территорию России:**

ООО «Хускварна»,  
141400, Московская область, г. Химки,  
ул. Ленинградская, владение 39, строение 6,  
помещение № ОВ02\_04  
Серийный номер: 153Н

15*	3	Н
Год выпуска	Дата месяца выпуска	8-й серии (индекс производства)

\* Последние две цифры года выпуска 2015 (третий и четвертый знак).

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

**DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

**EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

**SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

**HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

**RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

**BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>Produktbezeichnung: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka:</p> <p>Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта:</p> <p><b>Bewässerungssteuerung Μονάδα ελέγχου ποτισματος Krmiljenje za namakalno napravo Programator udare Regulator navodnjavanja Система за контрол на поливането</b></p>
<p><b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</b> Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>	<p>Produkttyp: Τύπος προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукт:</p> <p>Artikelnummer: Κωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol: Артикул номер:</p> <p><b>4030 6030</b> <b>1283 1284</b></p>
<p><b>SL Izjava ES o skladnosti</b> Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>	<p>EU-Richtlinien: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC directive: Directive CE: Директиви на ЕО:</p> <p><b>2014/30/EG 2014/35/EG 2011/65/EG</b></p>
<p><b>HR Izjava o usklađenosti EZ</b> Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>	<p>Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:</p> <p><b>EN 60730-1 EN 60730-2-7 EN 61558-1 EN 61558-2-6 EN ISO 12100</b></p>
<p><b>RO Declarație de conformitate CE</b> Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Husqvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка:</p> <p><b>2010</b></p>
<p><b>RO Declarație de conformitate CE</b> Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Husqvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p>
<p><b>BG Декларация за съответствие на ЕО</b> С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>	<p>Ulm, 11.05.2017 Ulm, 11.05.2017 Ulm, 11.05.2017 Ulm, dana 11.05.2017 Ulm, 11.05.2017 Ulm, 11.05.2017</p> <p>Der Bevollmächtigte Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен</p> <p> <b>Reinhard Pompe</b> Vice President</p>

**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Sirt Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opthem 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 246669 10  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chileton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@magca.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritia Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUE SANTIAGO, S.R.L.  
Carretera Suroeste Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel: (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Gardena Division  
Valdeku 132  
Tallinn  
11216, Estonia  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92835 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

ALD Group  
Belashvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
Τ.Κ. 104 02  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhsali 1  
110 Reykjavik  
oo@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanencho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED LTD  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO., LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Gardena Division  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

AGD Husqvarna Lietuva  
Gardena Division  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icomejp@afosa.com.mx

**Moldova**

Cornel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.com.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Troskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
Tel: 69 10 47 00  
www.gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa – Albarraque  
2635 – 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoutet za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 118 488 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pampinim  
# 02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox: 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bağcı Diş Ticaret  
Müessesli A.Ş.  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
Ic Kapı No: 11 Kantal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahci.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ „Хускарна Україна“  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1283-29.960.03/0617  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com